

**Langue, culture et poétique**  
Première partie

**Langue et langage dans l'anthropologie**

Franz Boas, Les sons alternants (1889). In Boas, Anthropologie amérindienne. Isabelle Kalinowski et Camille Joseph, trad. Paris, 2017.

Boas, Quelques aspects philologiques de la recherche anthropologique (1906). In Boas, Anthropologie amérindienne.

Chloé Laplantine, Introduction, "Langues, linguistique". In Boas, Anthropologie amérindienne.

**Architecture du langage et matérialité de chaque langue**

Roman Jakobson, La notion de signification grammaticale selon Boas (1959). In Jakobson, Essais de linguistique générale I. Nicolas Ruwet, trad. Paris, 1963.

Émile Benveniste, Les niveaux de l'analyse linguistique (1964). In Benveniste, Problèmes de linguistique générale. Paris, 1966.

Non obligatoire: John Leavitt, Linguistic Relativities. In Christine Jourdan et Kevin J. Tuite, éd., Language, Culture, and Society. Cambridge, 2006.

**Mystères de la traduction**

José Ortega y Gasset, Misère et splendeur de la traduction (1937). Édition bilingue. Clara Foz, trad. TTR: traduction, terminologie, rédaction 17: 13-53, 2004. À lire: Section V, p. 45-53.

Jakobson, Aspects linguistiques de la traduction (1959). In Jakobson, Essais.

A.L. Becker, Beyond Translation. Ann Arbor, 1995. Introduction.

Leavitt, Words and Worlds: Ethnography and Theories of Translation. HAU 4: 193-220, 2014.

**Notions de poétique**

Edward Sapir, Language. Boston, 1921. Chapitre 11.

Laplantine, "Single Algonkin words are like tiny imagist poems". Edward Sapir, une poétique du langage. Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata 48: 304-316, 2019.

Jakobson, Grammaire de la poésie et poésie de la grammaire (1961). André Jarry, trad. In Jakobson, Huit questions de poétique. Paris, 1977.

**La poétique à tous les niveaux**

Jakobson, Linguistique et poétique (1960). In Jakobson, Essais.

Livres-ressource

William Bright, éd., International Encyclopedia of Linguistics. New York, 1992.

William J. Frawley, éd., International Encyclopedia of Linguistics. 2e édition. Oxford, 2003.

Roland Greene et al., éd., Princeton Encyclopedia of Poetry and Poetics. 4e éd. Princeton, 2012.

Jerome Rothenberg, éd., Technicians of the Sacred. 2e édition, Berkeley, 1985 (1ère éd., 1968).  
v.f., Les techniciens du sacré. Yves di Manno, traducteur. Paris: José Corti, 2007.